

Chronologie du Cercle Emile Storck – Kreis (établie par son secrétaire, Daniel Haering)

Année 2000

29.09. 2000 – Assemblée Constitutive du Cercle Emile Storck-Emil Storck Kreis à la Maison des Associations – 1, Rue de la République à Guebwiller

Personnalités présentes : M. Charles Haby, Maire de Guebwiller -
: Mme Danielle Lipper,
: M. Fernand Fruhinsholtz

29.10.2000 – Présent au Forum des « Journées du Dialecte » organisées par le Groupement du Théâtre du Rhin aux Dominicains de Guebwiller.

19.11.2000 – Soirée de lecture de poèmes d' Emile Storck et de Jacques Prévert à la Maison Ritter avec de jeunes membres du Théâtre Alsacien de Guebwiller.

Animation d'une soirée sur le Demberg à la MJC de Buhl.

Présent au lancement de l'action *E Frieihjohr fer Unsri Sproch*.

Année 2001

22.02.2001 – Conférence sur Emile Storck par Richard Ledermann au « Stammtisch de Rouffach ». Lecture et production de poèmes.

16.03.2001 – Rencontre à Zillisheim

16.05.2001 – Rencontre à Guebwiller avec des professeurs badois, et visite de la Ville de Guebwiller assurée par MM. Alexandre Meichler et Jean-Paul Hoch.

24.05.2001 – Présent à une émission sur Radio France Bleue Alsace

12.10.2001 – Assemblée Générale Ordinaire à la Maison Ritter à Guebwiller

Après une courte pause, Mme Gisèle Loth, auteur du livre *Un rêve de France - Pierre Bucher une passion française au cœur de l'Alsace allemande*, a donné une conférence sur deux Guebwillerois, Pierre Bucher et Jean Schlumberger. Conférence entrecoupée de lectures de textes de Pierre Bucher, Paul Claudel, Emile Storck, Jean Schlumberger et Ernst Stadler par de jeunes membres du Théâtre Alsacien de Guebwiller.

Année 2002

24.04.2002 - « Frieihshoppe » au Cercle Saint Léger de Guebwiller, dans le cadre de *E Frieihjohr fer Unsri Sproch*.

18.10.2002 – Soirée littéraire consacrée à Alfred Kastler. Sous la direction de Jean-Michel Clavey, de jeunes membres du Théâtre Alsacien de Guebwiller ont lu différents poèmes.

13.12.2002 – Assemblée Générale Ordinaire.

La soirée a ensuite été suivie par une conférence : *Le diable au Hugstein, naissance et destin d'une légende à propos du prince-abbé de Murbach, Barthélémy d'Andlau*, par M. Francis Gueth, Conservateur général de la Bibliothèque de Colmar. Le conteur buhlois, Jean-Claude Keller a interprété plusieurs légendes florivaliennes.

Année 2003

21.03.2003 – Soirée poésies dans la salle du Cloître de Lautenbach.

21.09.2003 – Sortie pédestre sur les traces de Charles Braun et d'Emile Storck sur les hauteurs de Guebwiller, entre Axwald, Murbach et le Hugstein. Ont été évoqués les toponymes et des noms de la faune et de la flore en dialecte.

21.11.2003 – Soirée poésie organisée par l'association du Musée Paysans d'Oltingue sur le thème : *L'hiver dans le Sundgau et dans le Florival chez Nathan Katz et Emile Storck*.

12.12.2003 – Assemblée générale ordinaire. Elle a été suivie par une conférence de Maurice Kech, consacrée au chanoine Haby et au professeur Paul Stintzi, deux Sundgoviens qui ont beaucoup écrit sur le Florival.

Année 2004

09.05.2004 – Sortie sur les traces d'Emile Storck à travers le vignoble de Guebwiller, dans le cadre du *Friehjohr fer unsri Sproch*. Lecture de poèmes, évocation des toponymes, des oronymes, de la faune et la flore en dialecte.

09.06.2004 – Présent au salon *Bilingo*

08/09/10 - Exposition à la cave Dimière de Guebwiller sur Alfred Kastler, en partenariat avec le Musée de l'instrumentation optique de Biesheim (350 personnes ont été accueillies).

08.10.2004 – Conférence par M. Hirth, président du Musée de Biesheim, qui a évoqué l'œuvre du physicien, et Bernard Berger a commenté la projection du film biographique sur Alfred Kastler. Et Jean-Paul Sorg a présenté l'humaniste et ses engagements.

10.12.2004 – Assemblée générale ordinaire à la Maison des Associations de Guebwiller. Elle a été suivie par une évocation de la vie d'Henri Kastler par Mme Liliane Maurer. Jean-Paul Gross a assuré des commentaires des poèmes d'Henri Kastler, auteur d'un livre *Lebenskreisel*.

Année 2005

18.03.2005 – Dictée en alsacien à la Maison des Associations de Guebwiller

22.05.2005 – Sortie pédestre sur les traces des anciennes carrières du Schimberg de Buhl, « d'alt Steigrüeb ».

27.05.2005 – Participation à une émission de radio « Dreyeckland », à l'Hôtel de l'Ange à Guebwiller.

20/21/22 /23.08.2005 – Participation aux Journées Egen à Lautenbach,

18.09.2005 – Visite de la Ville de Guebwiller en dialecte *Entre histoire et légendes*.

09.12.2005 – Assemblée générale ordinaire au Foyer Protestant de Guebwiller. Elle est suivie d'une soirée littéraire autour des *Entretiens familiers avec Dieu* du mystérieux « Anonyme de Guebwiller » (éditions Arfuyen, septembre 2005). Lecture encore, dans la même veine, de passages du livre *François le mendiant magnifique* de Jean Egen.

Année 2006

20.04.2006 – Conférence sur Nathan Katz au Stammtisch de Rouffach par Jean-Paul Sorg.

23.04.2006 – Visite de la Ville de Guebwiller en dialecte, « a Stadtführung »,

21.05.2006 - « Maibummel » sur les traces de l'Abbé Charles Braun dans le vignoble de Guebwiller au pied du Kastelberg en direction de Bergholtz, à la découverte de la « Beltzbrunne ». Poème *An der Quall (Lieder vu Sunne un Schatte)*.

20.07.2006 – Participation à une émission de Fr3 Alsace *Rund um*.

22.09.2006 – Stammtisch à Guebwiller sur le thème : « L'âme alsacienne ».

14.10.2006 – Participation de deux membres au colloque à Waldighoffen, organisé par le Comité Fédéral pour la langue alémanique et francique.

17.11.2006 – Assemblée générale ordinaire à l'Hôtel de l'Ange de Guebwiller. La soirée est suivie d'une conférence en dialecte sur les fêtes de la Lumière de la Toussaint à la Chandeleur, *E Spàziargàng zwischa Glàuiwa, Awerglàuiwa un Tradition*, et sur le calendrier de l'Avent (*D'r Advantskàlender*) par Richard Ledermann.

Année 2007

13.04.2007 – Stammtisch à l'Hôtel de l'Ange sur le thème de des croyances populaires et les superstitions, « Glàuiwa, Volksglàuiwa, Awerglàuiwa »,
13.05.2007 – Visite de la Ville de Guebwiller en dialecte,
31.05.2007 – Présence à l'inauguration du salon Bilingo à Guebwiller,
24/25.08.2007 – Présent aux Journées Egen à Lautenbach,
19.10.2007 – Salle du cloître à Lautenbach, soirée lecture de poésies en français, allemand ou en dialecte. Un hommage a été rendu au poète trilingue Conrad Winter.
16.11.2007 – Assemblée générale ordinaire suivie d'une conférence sur le « Petit patrimoine religieux du Florival » par Richard Ledermann.

Année 2008

12.05.2008 - *Maibummel* littéraire sur les traces de l'abbé Braun sur les pentes du Kreyenbach, du Liebenberg du Kirchawiaschtla, la croix du Schimmelrain et de quelques rues et quartiers guebwillerois.
19.11.2008 – Théâtre de la Marotte à la Cave Dimière de Guebwiller sur le thème de « Mickerlé » en partenariat avec le « Théâtre « La carotte Bleue ».
21.11.2009 – Assemblée générale ordinaire à l'Hôtel de l'Ange de Guebwiller. La soirée est suivie d'un débat : « Les langues régionales de France inscrites dans la Constitution. Ce statut les sauvera-t-elles ? ».

Année 2009

19.03.2009 – Soirée poétique en partenariat avec la Commission Culture de Lautenbach. Commentaires sur les poèmes d'Alfred Kastler, par Jean-Paul Sorg, et de Nathan Katz, par Richard Ledermann.
31.05.2009 - *Maibummel* littéraire sur les traces de l'abbé Braun entre Buhl, Schweighouse et la chapelle Saint-Gangolph et commentaire du poème *Sankt Ganwolf* et la croix du Lerchenfeld.
20.11.2009 – Assemblée générale ordinaire à l'Hôtel de l'Ange de Guebwiller. La soirée est agrémentée par un « Stammtisch » sur le thème des légendes de la vallée du Florival.

Année 2010

12.03.2010 – Soirée poétique en alsacien en partenariat avec la Commission Culture dans la salle du Cloître de Lautenbach.
30.05.2010 – Visite de la Ville de Guebwiller en dialecte.
Maibummel autour de Thierenbach,
Forum des Associations,
Bilingo
19.11.2010 - Assemblée générale ordinaire.

Année 2011

22.03.2011 - Manifestation à la Bibliothèque municipale de Mulhouse où Daniel Muringer a chanté les poèmes d'Emile Storck

05.04.2011 - Soirée poétique à la salle du Cloître de Lautenbach en partenariat avec la Commission Culture de Lautenbach.

10.09.2011 – Richard Ledermann et Jean-Paul Sorg étaient présents à l'inauguration du sentier des poètes de Soultzmatt.

18.11.2011 - Assemblée générale ordinaire.

Année 2012

L'année 2012 a été consacrée à la traduction d'une série de poèmes d'Emile Storck sur le thème « Paysages et saisons ».

20.04.2012 – Soirée poésies à la Bibliothèque de Schweighouse,

28.05.2012 - « Maïbummel » - Sur les traces du poète entre « Breilmatt et le Hugstein ». Une quinzaine de personnes ont participé à cette sortie.

Participation à Bilingo.

23.11.2012 – Assemblée générale ordinaire à l'Hôtel de l'Ange à Guebwiller.

La soirée est suivie par un Stammtisch sur l'intérêt du dialecte et la langue allemande. Jean-Paul Sorg a exposé les difficultés rencontrées pour la traduction des poésies d'Emile Storck.

Année 2013

22.03.2013 – Manifestation à l'occasion de la remise du *Prix Nathan Katz du Patrimoine* au Münsterhof, rue des Juifs à Strasbourg. Séance animée par Mme Agathe Bischoff-Morales.

23.03.2013 – Au Collège Doctoral Européen, Université de Strasbourg, remise solennelle du Prix de Littérature Francophone Jean Arp et du prix Nathan Katz.

30.03.2013 – Dédicace à la Maison Richard à Guebwiller du livre des traductions de poèmes d'Emile Storck, *Par les fossés et les haies* (éditions Arfuyen).

04.04.2013 – Conférence sur Emile Storck par Jean-Paul Sorg et Martine Blanché-Gissingier au Lycée Lambert de Mulhouse.

05.04.2013 – Présentation de l'ouvrage *Par les fossés et les haies*, lecture et commentaire de textes d'Emile Storck par Richard Ledermann et Jean-Paul Sorg à la Bibliothèque de Lautenbach/Schweighouse,

11.04.2013 – Hommage à Emile Storck à la Bibliothèque Municipale de Mulhouse, par Jean-Paul Sorg et Richard Ledermann. Interprétation de textes d'Emile Storck en musique par Daniel Muringer.

18.04.2013 – Stammtisch à Rouffach sur le thème des difficultés de traduire le dialecte, présentation de l'ouvrage *Par les fossés et les haies*.

19.04.2013 – Vernissage de l'Exposition Emile Storck, présentation de l'ouvrage *Par les fossés et les haies*, lecture de poèmes en musique par Daniel Muringer.

Juillet 2013 – Création du site Web.

13.09.2013 – Conférence sur Emile Storck et présentation de l'ouvrage *Par les fossés et les haies* à l'Abri Mémoire d'Uffholtz,

22.11.2013 – Assemblée générale ordinaire à l'hôtel de l'Ange à Guebwiller.

Année 2014

Mise en ligne sur le site du Cercle Emile Stork de la toponymie alsacienne dans le Florival

30.05.2014 – Soirée lecture dans le cadre de *Friehjohr fer unsri Sproch* à la Bibliothèque de Lautenbach/Schweighouse,

Ecriture d'un livre pour les enfants par Richard Ledermann et Thierry Wintzner,

01.06.2014 – Participation à la manifestation de Bilingo.

19.12.2014 – Assemblée générale ordinaire à la Maison des Associations de Guebwiller. Suivi par un débat : *Quelle est la place de l'allemand dans le quotidien alsacien en 2014 ?*

Année 2015

Publication du nouveau bulletin sur l'exploration des contes et légendes du Florival.

17.05.2015 – Promenade commentée en dialecte à travers les rues de Guebwiller sur les traces d'Emile Storck.

10.10.2015 – Sortie à Gunsbach sur les traces d'Albert Schweitzer.

18.12.2015- Assemblée générale ordinaire à la Maison des Associations de Guebwiller.

Année 2016

16.05.2016 – Sortie de printemps à bord d'un autocar Chausson à Vieux Brisach sur les traces de Pierre de Hagenbach. Cf. Le poème *Vor em Gricht in Brisach* (in *Lieder vu Sunne un Schatte*). Dans le car, ambiance d'un poème d'Emile Storck *Im Autobus*.

Année 2017

27.01.2017 - Assemblée générale ordinaire 2016, tenue ce jour à la Maison des Associations de Guebwiller. Démission du président Richard Ledermann.

06.05. 2017 – Assemblée Générale extraordinaire.

Nouveau comité : Président d'honneur : M. Daniel Storck. Président : Jean-Paul Gross ; 1^{er} Vice-président : Mme Martine Blanché ; 2^e Vice-président : Jean-Michel Clavey ; Secrétaire : Daniel Haering ; Secrétaire adjoint : Claude Diringer ; Trésorier : Maurice Kech ; Trésorier adjoint : Bernard Berger.

Année 2018 : voir sur le site : www.cercle-emile-storck.fr